



做快乐的自己

Make Yourself Happy

苹果睡着了

The Apple Fell Asleep

鸿儒天晟 / 编绘 文鸿 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS

6100

中国国际出版集团

苹果睡着了吗

The Apple Fell Asleep

鸿儒天晟 / 编绘 - 文鸿 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

苹果睡着了: 英汉对照 / 鸿儒天晟编绘. -- 北京:
海豚出版社, 2016.1

(做快乐的自己)

ISBN 978-7-5110-2897-6

I. ①苹… II. ①鸿… III. ①儿童文学-图画故事-
中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第311715号

书 名: 苹果睡着了

编 绘: 鸿儒天晟

译 者: 文鸿

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 邹 媛 李宏声

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

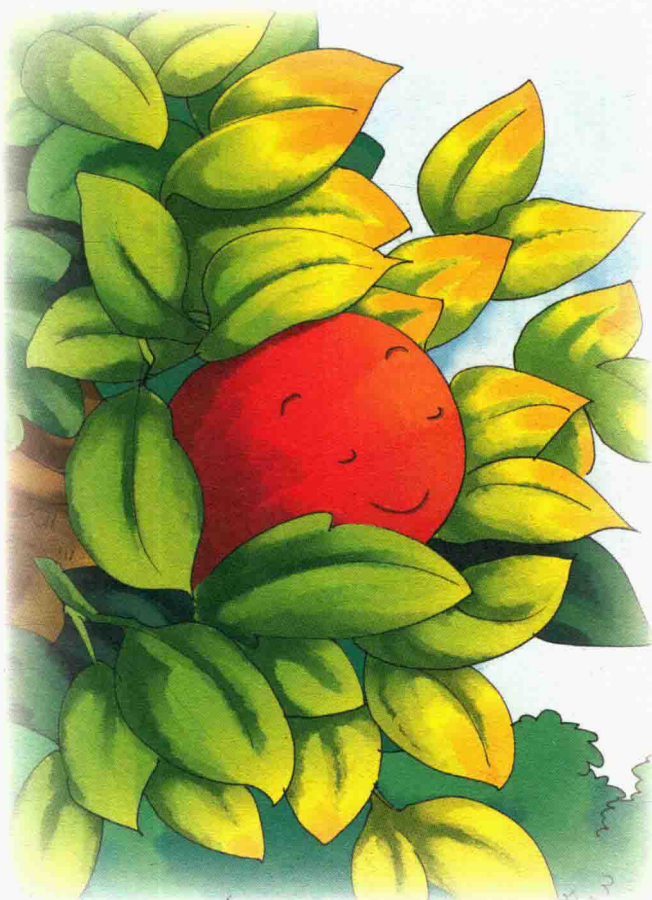
印 数: 5000

版 次: 2016年4月第1版 2016年4月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-2897-6

定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究



Autumn was on its way, and as a gust of wind blew over, the leaves fell down from the trees one by one.

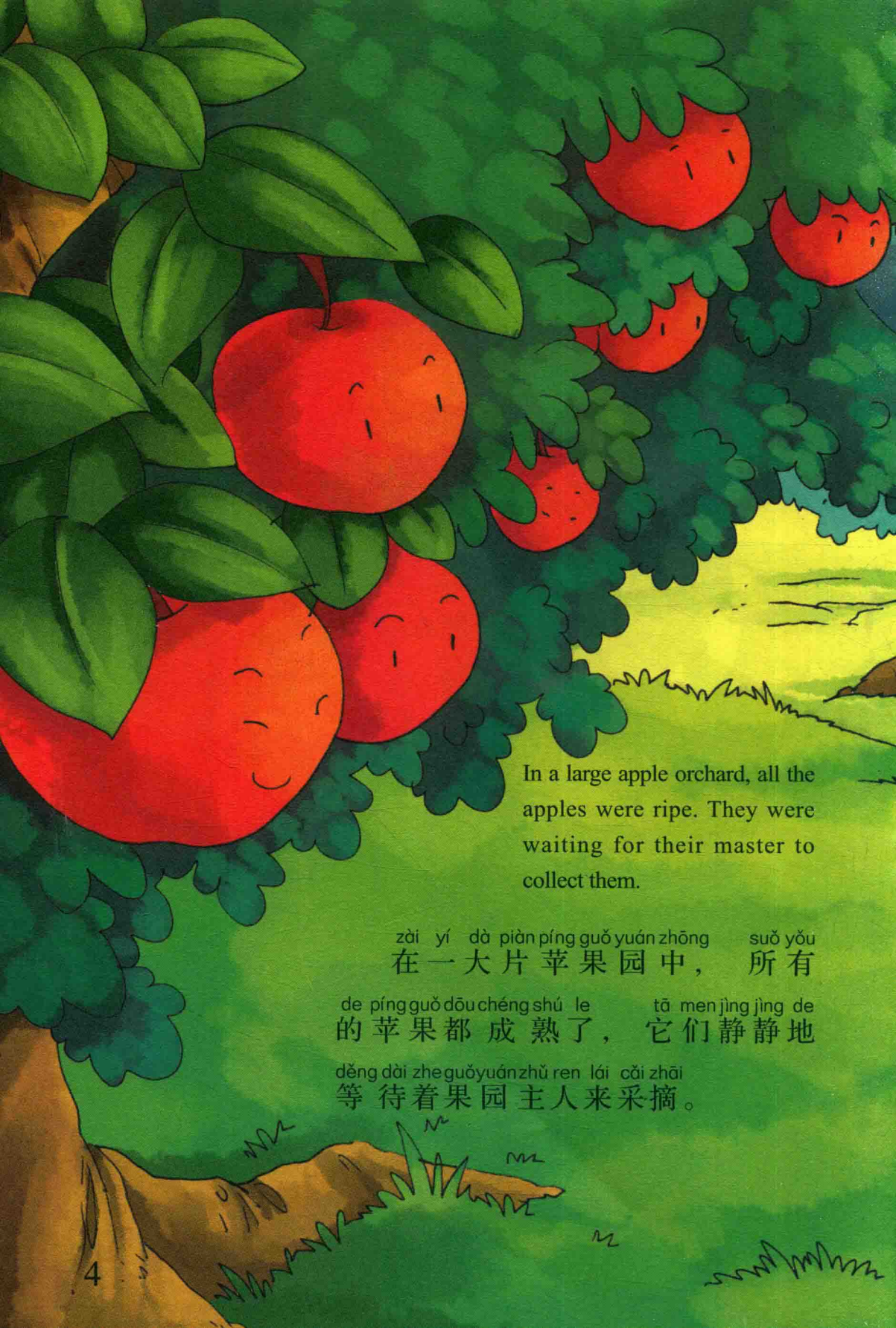
qiū tiān dào le yí zhèn qiū fēng chuī
秋天到了，一阵秋风吹

guò shù yè suí zhe qiū fēng cóng shù shàng
过，树叶随着秋风从树上

yí piàn yí piàn de luò xià
一片一片地落下。





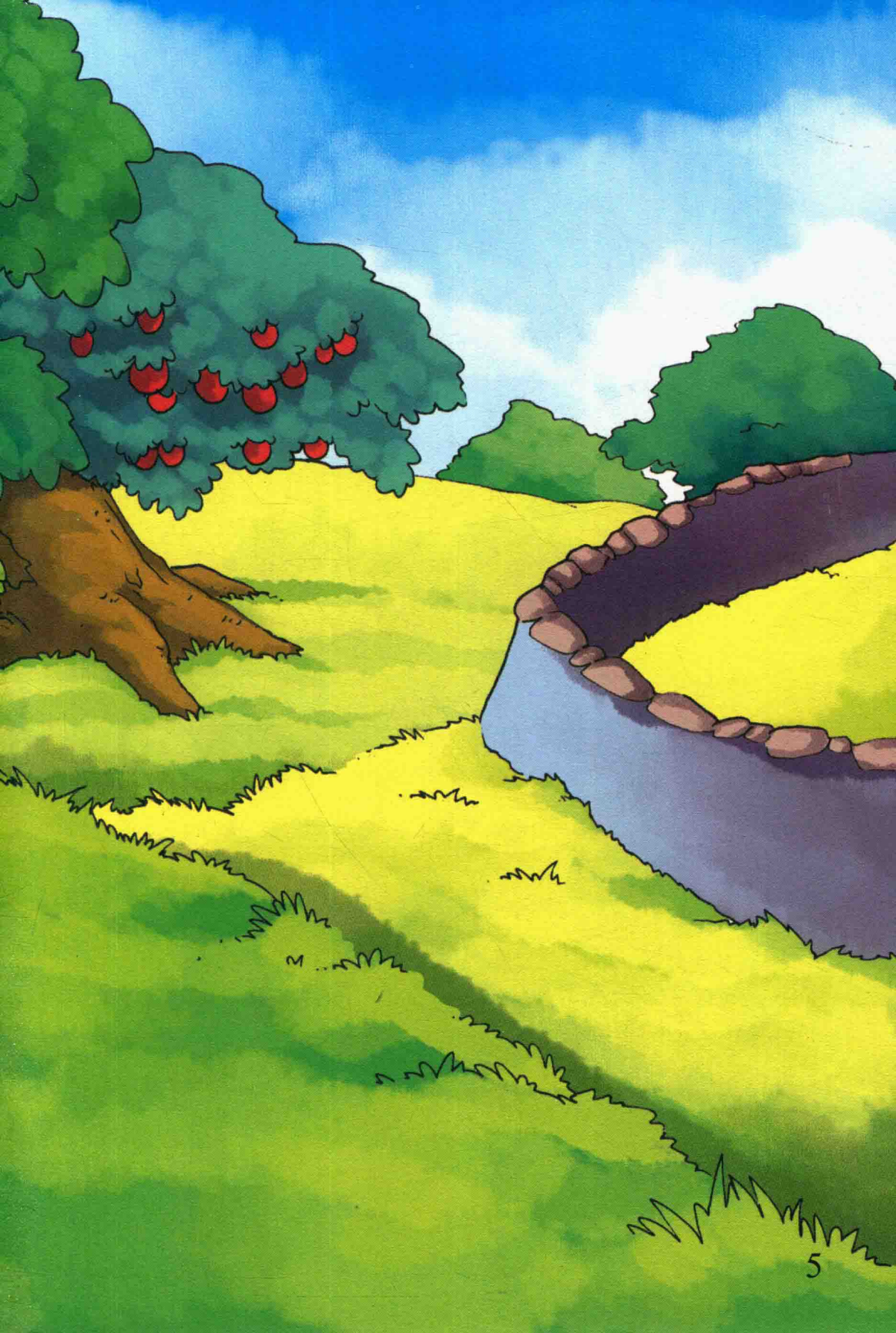


In a large apple orchard, all the
apples were ripe. They were
waiting for their master to
collect them.

zài yí dà piàn píng guǒ yuán zhōng suǒ yǒu
在一大片苹果园中，所有

de píng guǒ dōu chéng shú le tā men jìng jìng de
的苹果都成熟了，它们静静地

děng dài zhe guǒ yuán zhǔ rén lái cǎi zhāi
等待着果园主人来采摘。



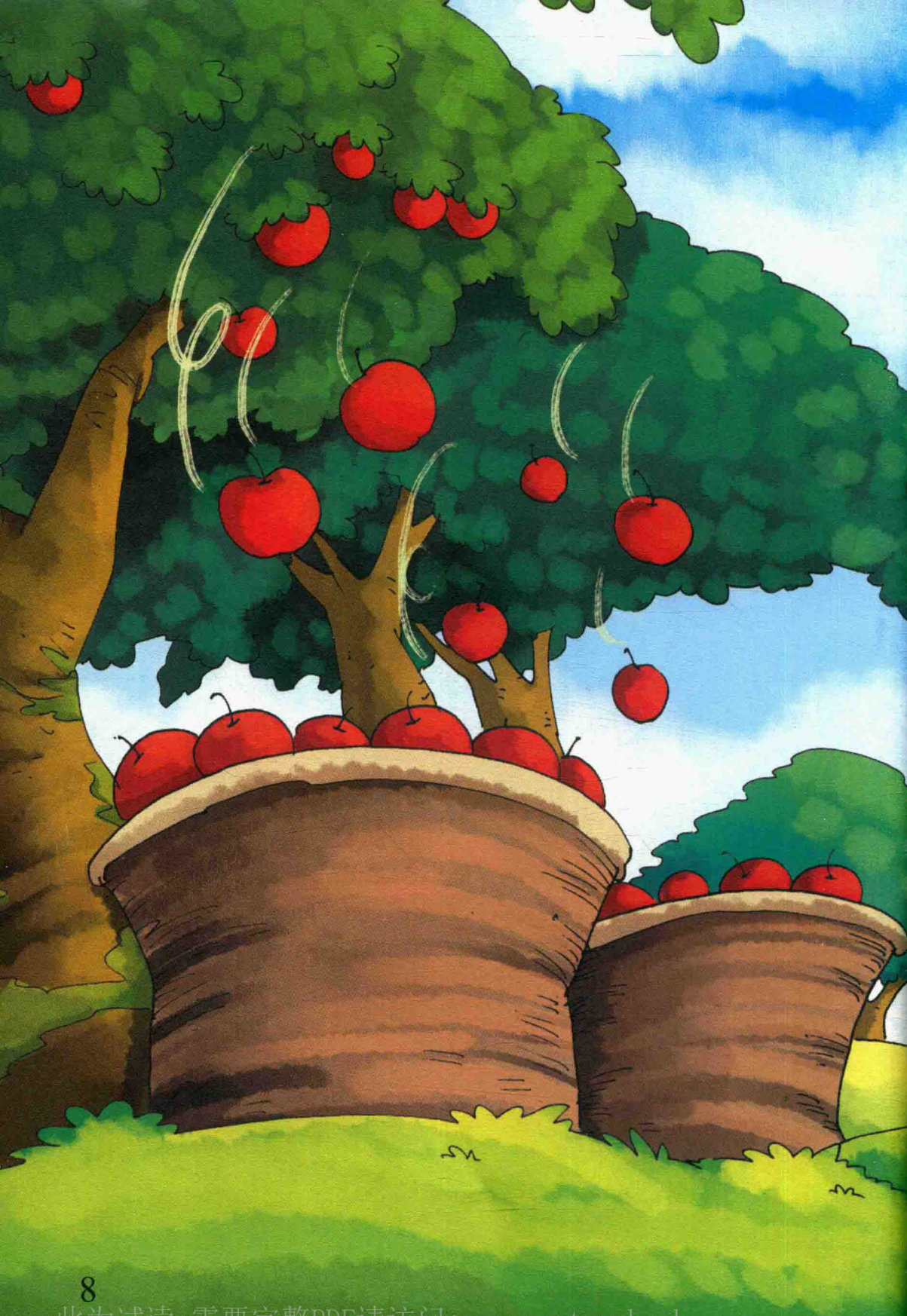


But one fresh red apple had felled asleep in the greenery. This apple was the only one asleep in the tree.

zǐ kě yǒu yí gè xiānhóng de píngguǒ què zài lǜ yè lǐ shuìzháo le zhěng
可有一个鲜红的苹果却在绿叶里睡着了。整

kē shùshàng zhǐ yǒu tā hái zài hānshuì
棵树上只有它还在酣睡。





When the orchard master and his assistants arrived, all the apples jumped down from the trees and fell into their baskets.

guǒyuán zhǔ rén hé tā de zhùshǒumen lái le , píngguǒ men gāoxìng de
果园主人和他的助手们来了，苹果们高兴地

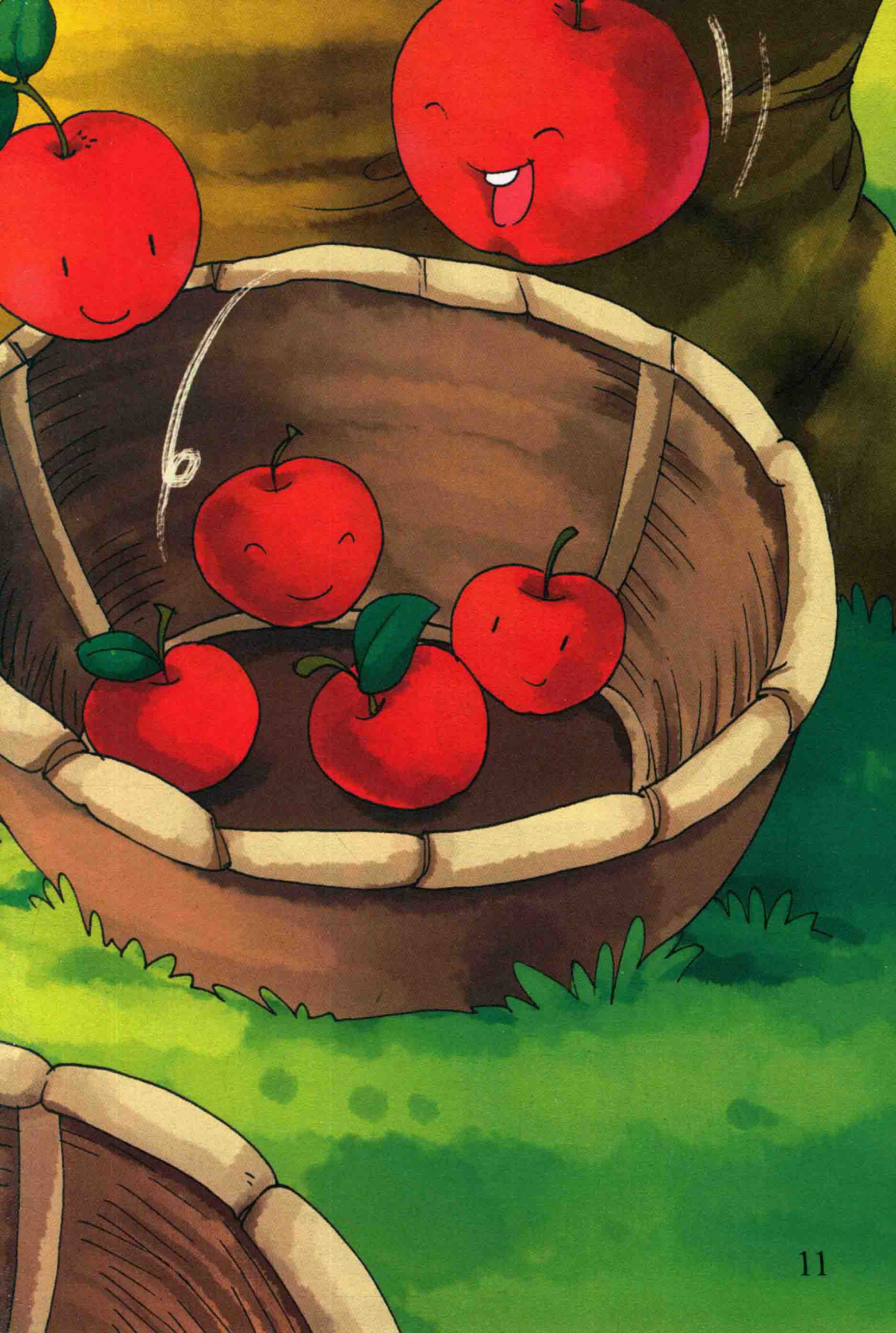
cóng shù shàng tiào xià lái , tiào dào tā men de lán zi lǐ 。
从树上跳下来，跳到他们的篮子里。

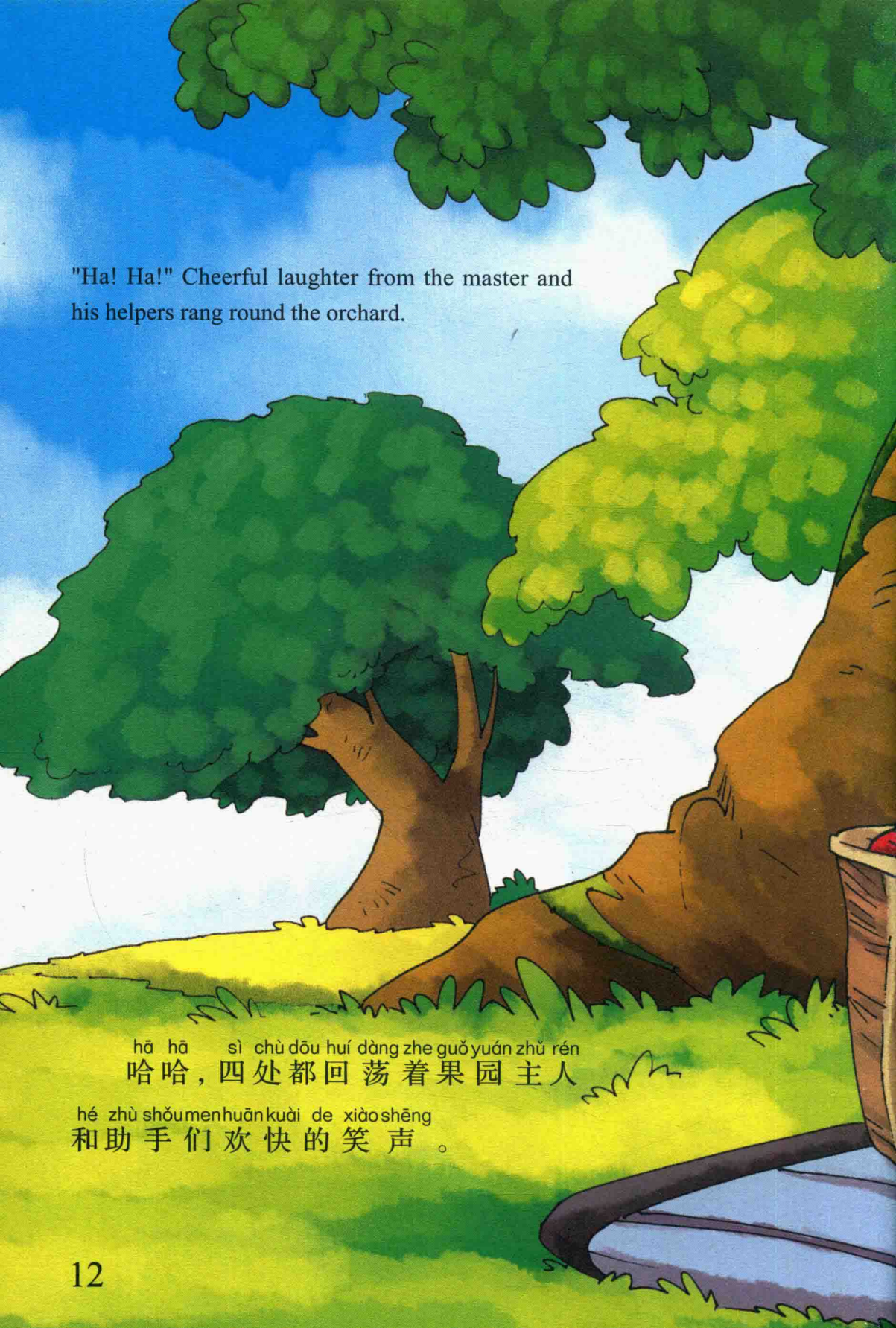




One, two, three, four...

yí gè liǎng gè sān gè sì gè
一个、两个、三个、四个.....





"Ha! Ha!" Cheerful laughter from the master and his helpers rang round the orchard.

hā hā sì chù dōu huí dòng zhe guǒ yuán zhǔ rén
哈哈，四处都回荡着果园主人

hé zhù shǒu men huān kuài de xiào shēng
和助手们欢快的笑声。



